

8月刊
AUG Issue
2026



編輯話 Words from Editor

最近，一群大學生來到柬埔寨，為蜜匠的事工進行拍攝工作，並將製作成短片，讓更多人認識蜜匠的服侍，以及當地貧窮家庭所面對的挑戰和需要。短短四天的行程，隊伍走訪不同的受助群體，包括居住在金邊毒品問題嚴重地區的貧困婦女、街上行乞的孩子、鄉村的家庭和孩子，以及垃圾堆填區的居民。學生們透過鏡頭，記錄蜜匠在這些社群中的服侍點滴和生命故事。

這幾天緊湊的行程，對我來說別具意義。讓我回想蜜匠在過去十年就是服侍這些最貧窮、最無助、最脆弱的群體。每次採訪孩子和家長時，他們總會帶著真誠的笑容迎接我們，甚至含著淚擁抱我們。看見他們對我們的信任和依靠，心中充滿感動；同時，當了解到他們仍然面對種種生活困難時，也不禁感到心疼。

其中，垃圾堆填區居民的處境尤其令人深刻。由於居住環境惡劣，缺乏乾淨食水和穩定收入，許多家庭連基本糧食也難以負擔。他們往往需要先向別人借米維持生活，待撿拾及售賣廢物獲得收入後，才能償還米飯錢。這樣的循環月復一月，生活十分艱難。

然而，正是在這些看似沒有希望的地方，我們看見上帝的恩典一直同在。感謝神讓蜜匠在過去十年間能夠堅持與這些朋友及孩子同行，在困難中陪伴他們、鼓勵他們，並為他們帶來實際的支援和盼望。更感謝眾多弟兄姊妹和朋友多年來的信任、代禱和奉獻，讓我們能夠持續服侍這些被人遺忘的群體，將基督的愛帶到他們當中。

Recently, a group of university students visited Cambodia to document Metta's service. The footage they captured will be used to produce a short video, helping more people understand Metta's service and the challenges faced by impoverished families in Cambodia.

During their three-day visit, we took the students to meet various beneficiary groups, including underprivileged women living in areas of Phnom Penh heavily affected by drug-related issues, children and families in villages, and residents living in slum area. Through their cameras, the students recorded the stories, struggles, and moments of hope that reflect Metta's ministry among these communities.

For me, this intensive journey was particularly meaningful. It reminded me of how, over the past ten years, Metta has faithfully served some of the poorest, most vulnerable, and most marginalized people in Cambodia. Whenever we visit the children and their families, they welcome us with genuine smiles and, at times, tearful embraces. Witnessing their trust and affection is deeply moving. At the same time, learning about the many challenges they continue to face is often heartbreaking.

The situation of the families living in slum area is especially memorable. With poor living conditions, limited access to clean water, and unstable sources of income, many households struggle to meet even their most basic needs. Some families must borrow rice each month simply to survive and can only repay their debts after earning a small income from collecting and selling recyclable waste. This cycle repeats month after month, making life extremely difficult.

Yet it is precisely in these seemingly hopeless places that we continue to see God's grace at work. We thank God for enabling us to walk alongside these families over the past decade—supporting, encouraging, and bringing practical help and hope in the midst of hardship. We are also deeply grateful to the many brothers and sisters at church, as well as friends whose trust, prayers, and generous giving have sustained this ministry through the years. Their partnership has made it possible for us to continue serving children and families in need and to share the love of Christ with them.

密造十載 · 匠心同行
10th
十周年 密匠義賣活動



密匠生命事工
Metta Mission &
Community Ministry

一碗米飯 兩個家庭

義賣活動 2026

您以HK\$80購買兩包紅米，一包帶回家，

另一包送予柬埔寨密匠生命成長中心。

這不只是消費，更是參與生命轉化的行動。

2026年6月1日 - 9月30日

買一包 · 捐一包

HK\$ 80

籌款目的
為鄉村社區發展服務
籌務經費

目標
HK\$200,000

網上訂購



密匠網店



認識密匠



合作伙伴

SIU
the art of rice

牧羊少年
THE ALCHEMIST CAFE

鳴謝

賞茶
A RICE GIFT

南記
粉麵

查詢

3480 2962

public@metta.org.hk

www.metta.org.hk

「匠人手中的寶貝」 "Treasures in the Potter's Hands"

窑匠生命事工十周年感恩分享會 Metta's 10th Anniversary Thanksgiving Event

「耶和華我們的父、我們的窑匠，我們是祢的泥、祢手所作的工，我們願意服侍祢，在祢引導下與祢同工，建立及轉化人的生命，造就他們回應祢的呼召。」

— 聖經以賽亞書 64:8

“Lord, our Father, our potter, we are your clay and your work. We want to serve together with you to transform and build up the lives of people in order to empower them to respond to your calling.” – Isaiah 64:8

這是我們的異象禱詞。窑匠於2016年在柬埔寨開展服務，為曾在街上生活的兒童提供住宿照顧、教育機會、生命培育及家庭支援服務。同時，我們亦透過社區發展、助學計劃、外展服務等，幫助貧困家庭重燃希望。過去十年間，窑匠由幾位同工、十多位受助街童，到今天我們擁有十多人的同工團隊，服務人次也達數千。我們見證著無數孩子、家庭、同工及義工在愛與同行中經歷改變與成長。是次活動以「匠人手中的寶貝」為主題，我們特別安排柬埔寨同工及兒童親臨香港，透過音樂、舞蹈及生命故事分享，一同見證生命如何從困難、缺乏和破碎中被塑造更新。

This is our vision prayer. Since launching services in Cambodia in 2016, Metta has been providing residential care, education, life mentoring, and family support to street children. Through grassroots community development, student sponsorships, and active outreach, we are helping vulnerable families reclaim hope.

What began a decade ago with just a few staff members and a dozen street children has blossomed into a thriving team serving thousands. We have witnessed countless children, families, staff, and volunteers grow and transform through the power of love and shared journeys. To celebrate this milestone, our Cambodian staff and children are flying to Hong Kong for a special event. Through live music, traditional dance, and powerful personal testimonies, they will share how their lives are molded and renewed from hardship and brokenness.



**2026.
11.6 (FRI)
7:30-9:30PM**

香港基督教循道衛理聯合教會安素堂
(九龍油麻地窩打老道54號)

Ward Memorial Methodist Church
(54 Waterloo Road, Yau Ma Tei, Kowloon)

**2026.
11.8 (SUN)
3:30-5:30PM**

中國基督教播道會同福堂
(香港銅鑼灣摩頓台11號)

EFCC Tung Fook Church
(11 Moreton Terrace, Causeway Bay, Hong Kong)

門票售價: **\$180**
TICKET PRICE

早鳥優惠 (9月30日前): **\$150**
EARLY BIRD DISCOUNT (BEFORE 30 SEP)

這不僅是一次活動，更是一場生命與生命的珍貴相遇。

More than an event—this is a profound encounter of hearts and lives.

有一種感動，必須親身經歷才能體會。這一次，誠邀您親臨現場，親眼見證孩子們生命蛻變的奇蹟。
Some stories must be experienced in person to be fully understood. Join us to witness the miracle of transformed lives firsthand.

門票有限，先到先得
TICKETS ARE LIMITED, FIRST COME FIRST SERVED

查詢 **3480 2962**
ENQUIRIES

柬埔寨事工 Ministry in Cambodia

兒童事工 Children Service



01/ 趁著柬埔寨新年，我們邀請孩子的家長到中心一同慶祝，孩子更表演舞蹈助慶。To celebrate the Cambodian New Year, we invited the children's parents to join us at the centre. The children also performed dances to celebrate the occasion.



02/ 孩子放學後，一起到戶外旅行，享受歷奇遊戲及游泳。After school, the children enjoyed an outdoor excursion filled with adventure activities and swimming.

青年服務 Youth Service



03/ 我們安排中心的年輕人參觀傳統絲織技術，擴闊他們的眼界。The youth visited a traditional silk-weaving workshop to learn about local craftsmanship and broaden their horizons.

社區發展服務 Community Development Service



04/ 鄉村的孩子一起執拾垃圾，學習保持環境衛生。The village children worked together to collect litter and learned the importance of keeping their environment clean.



05/ 垃圾堆田區的孩子收到我們派發的物資，表現得十分興奮。The children living in the slum area were excited to receive the supplies we distributed.

醫療服務 Medical Service



06/ 我們為村民清洗傷口，防止傷口發炎。We provided basic wound care for villagers to help prevent infection.

香港事工 Ministry in Hong Kong

家庭服務 Family Service



07/ 孩子的家長生活十分刻苦，因此我們特別安排他們在餐廳用膳。Many of the children's parents face difficult living conditions, so we specially arranged an opportunity for them to enjoy a meal at a restaurant.

學校生命教育及事工分享 School Life Education Programme & Ministry Sharing



09/ 感謝中國基督教播道會恩福堂邀請密匠參與差傳主日展覽，介紹密匠的工作及進行義賣。Thank you to the E.F.C.C. Yan Fook Church for inviting Metta to introduce our ministry and conduct a charity sale.

義工團 Volunteer Trip



10/ 循道衛理聯合教會的弟兄姊妹為教導所的學員檢查牙齒。Brothers and sisters from the Methodist Church, Hong Kong visited the Rehabilitation Centre to provide dental check-ups for the students.

外展服務 Outreach Service



08/ 街上生活的孩子三餐得不到溫飽，每次都期待我們送上的飯盒。Many children living on the streets struggle to get enough food each day, and they always look forward to receiving the meal boxes we bring.

密匠手作 Cambomade



11/ 感謝中國基督教播道會尖福堂邀請密匠手在宣教雙週進行義賣，以及成為獻油行動的其中一間受惠機構。Thank you to the E.F.C.C. Tsim Fook Church for supporting Metta through charity sale at its missionary event and selecting us to be one of the beneficiaries of its donation campaign.

籌款活動 Fundraising Events

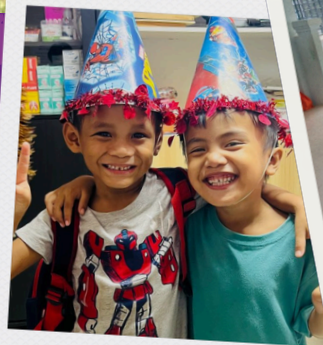


12/ 「東步行」已於3月14日順利完成，今年同樣設有市集，感謝每位參加者的支持。Charity Walk was successfully held on 14 March. This year's event also featured a charity bazaar, and we are grateful for the support of every participant.

2025-2026 年報 Annual Report



一個改變的機會，讓無數無助、脆弱的生命重現色彩。感恩上帝讓窩匠參與這個生命轉化的工程，見證很多生命的奇蹟。A chance for change can bring new colour and hope to countless vulnerable and helpless lives. We thank God for allowing Metta to be part of this life-transforming mission and to witness the many miracles of changed lives.



改變生命 Lives Change

優質教育成就孩子的未來 Quality Education Builds Brighter Futures



知識可以改變未來。面對許多曾經在街頭生活及缺乏教育機會的孩子，我們致力幫助他們重返校園，脫離代代貧窮的情況。現時密匠中心有三十多名孩子就學，其中有十二名是在英文學校就讀，感恩有弟兄姊妹奉獻支持，讓他們可以在優質的學習環境下成長。

這十二位就讀的英文學校是由基督教團體創辦。學校負責人了解到中心孩子們的背景和需要時，特別預留學位，讓這些孩子有機會接受優質教育。

孩子們都十分喜愛這所學校。除了能結識新朋友外，老師們以愛心和耐心陪伴他們成長，讓他們感受到被接納、被關懷和被鼓勵。學校採用全日制課程，上午的學科與政府學校相若，下午則以英語教授英文、科學等課程。學生更需要以英語進行專題匯報，不但提升語言能力，也擴闊了他們的視野和表達能力。

Nok Noy是其中一位就讀這所學校的孩子，由於有機會學習英語，他現時甚至能協助短宣隊作簡單傳譯。可是，他曾因為全日制課程及較繁重的功課，感到十分吃力，甚至萌生放棄的念頭，我們也提供轉讀政府學校的選擇，不過在學校老師及中心同工的鼓勵下，他嘗試克服困難，堅持下去，因為他知道在這所學校能學到英文及更多知識，對他的將來更有裨益。最近兩個月的小測，他更名列前茅。

現時就讀這所學校的孩子，其學費靠賴弟兄姊妹的愛心奉獻。由於英文學校比政府學校於課程設計、師資培訓及師生關係方面都能提供更全面的培育，讓孩子在知識、品格和視野上得到均衡發展。因此，我們誠邀您成為孩子成長路上的同行者。因為獲得學校的資助，因此每位孩子每年的學費為HK\$12,000，約US\$1,400。如欲支持，請填妥網上捐款表格，並於「指定籌款計劃」一欄填寫「密匠生命成長中心Glow Kid贊助」。

您的每一分奉獻，將幫助孩子們持續在優質的學習環境中成長，獲得改變生命的機會。



網上捐款
Online Donation



Education has the power to transform lives. Many of the children we serve have experienced life on the streets or have grown up with limited access to education. At Metta, we are committed to helping these children return to school, equipping them with knowledge and opportunities that can break the cycle of poverty and create a brighter future. Today, more than thirty children at Metta are receiving an education. Among them, twelve students are enrolled in an English-language school, thanks to the generous support of donors who believe in investing in their future.

This English-language school is operated by a Christian organization and was founded by a missionary. After learning about the backgrounds and needs of our children, the school graciously reserved places for them, providing an opportunity to receive a quality education in a nurturing environment. The children enjoy studying there very much. In addition to making new friends, they are nurtured by teachers who genuinely care for them and patiently guide them in their learning. The school offers a full-day programme: mornings follow a curriculum similar to that of government schools, while afternoons focus on subjects such as English and Science taught in English. Students are also required to give presentations in English, helping them develop language skills, a broader worldview and communication skills.

One of these students is Nok Noy. Through learning English, he has gained the confidence and ability to assist mission teams with basic translation. However, the journey has not been without challenges. The demands of a full-day programme and a heavier academic workload often left him feeling exhausted, and at one point he even considered giving up. Although we offered him the option of transferring to a government school, he chose to persevere. With the encouragement of his teachers and our staff, he continued to press on because he knew that the opportunity to learn English and gain a quality education would greatly benefit his future.

The tuition fees for these students are made possible through the faithful support of donors. Compared to many government schools, this English-language school offers more comprehensive development through its curriculum, teacher training, and strong teacher-student relationships. As a result, the children are growing not only in knowledge, but also in character, confidence, and vision. We warmly invite you to become part of a child's educational journey. The annual tuition fee for one student is HK\$12,000, around US\$1,400. If you would like to support a child's education, please complete the online donation form and indicate "Metta Family Glow Kid Sponsorship" under the "Special Projects" category.

Your generous support will enable these children to continue growing in a quality learning environment and give them the opportunity to transform their lives.



以專業回應呼召



Responding to the calling with Professionalism

轉化生命是窑匠的使命。我們深盼無論是柬埔寨受助的弱勢社群、前線同工，還是參與服侍的義工和伙伴，都能在服侍與同行的過程中經歷生命的更新與改變，回應上帝的呼召。

梁人強弟兄是一位建築師，在窑匠鄉村社區發展中心的興建計劃中擔當了重要角色。他不僅為中心提供會幕的設計理念和藍圖，更協助審視設計方案，並在整個建設過程中提供寶貴的專業意見。正因如此，他與窑匠結緣，踏上服侍之路。隨著鄉村社區發展中心即將落成，梁弟兄期望中心的設計和空間能成為祝福社區的平台，幫助同工更有效地推展各項服務，讓每一位來到中心的孩子和村民，都能認識上帝、一起敬拜，並在愛中成長。

在參與窑匠事工的過程中，梁弟兄親眼見證了生命被轉化的故事。「我記得在一次周年分享活動中，看見窑匠所服侍的孩子，他們臉上洋溢著燦爛的笑容。從他們的笑臉中，我感受到他們被愛和被接納；從他們投入的表演中，我更看見了生命的改變與成長。」梁弟兄分享道。這些真實的見證深深觸動了他，也促使他進一步承擔責任，加入董事會，參與窑匠事工的策劃與發展方向。

回望這段同行的旅程，梁弟兄不單見證了孩子生命的改變，也經歷了自己生命的更新，回應上帝的呼召。這正正體現了窑匠所相信的——生命轉化不只是受助者的故事，更是每一位參與其中的人共同經歷的恩典。



It is our deepest hope that everyone involved—whether the vulnerable communities we serve in Cambodia, our frontline staff, or the volunteers and partners who walk alongside us—will experience life renewal and transformation through serving together, ultimately answering God's calling.

Brother Yan-keung Liang, an architect, played a vital role in the construction of Metta's Village Community Development Centre. He not only gifted the centre with a design concept and blueprint inspired by the biblical Tabernacle, but also helped review design proposals and provided invaluable professional guidance throughout the entire construction process. This project marked the beginning of his journey with Metta's ministry. As the centre nears completion, Brother Liang hopes its design and space will become a platform of blessing for the local community—empowering our staff to deliver services more effectively, and creating a place where every child and villager can come to know God, worship together, and grow in love.

While participating in this ministry, Brother Liang has witnessed firsthand the power of transformed lives. "I remember attending an anniversary celebration and seeing the children served by the ministry. Their faces were radiant with bright, beautiful smiles," he shares. "In those smiles, I felt how deeply loved and accepted they were. And through their heartfelt performances, I truly saw their life transformation and growth." Deeply moved by these real-life testimonies, he chose to step up and take on greater responsibility, joining the Board of Directors to help steer the future planning and strategic direction of the ministry.

Reflecting on this journey, Brother Liang realizes that the children were not the only ones changing—his own life was being renewed, aligning him closer to God's calling. His story perfectly embodies the core belief of Metta: transformation is never a story of the beneficiaries only, it is a shared grace experienced by everyone who answers the call to serve.



窩匠回顧Metta's Review

四月Apr 2025

4月9至11日舉行同工退修會，藉著分享生活故事，回顧神在各人生命中的足跡，彼此認識及學習感恩。Our staff retreat, held from 9 to 11 April, gave team members the opportunity to share life stories, reflect on God's work in their lives, and grow together in fellowship and gratitude.



五至六月May-June 2025

感恩2025年5至6月有機會到多倫多及溫哥華分享窩匠的工作，接觸了14間教會的牧者及弟兄姊妹，他們都很認同我們的使命及工作，有些教會更願意成為我們的夥伴教會。From May to June 2025, we had the privilege of sharing Metta's ministry in Toronto and Vancouver. We met with pastors and members from 14 churches, many of whom affirmed our mission, with some churches committing to partner with us in the work of transforming lives.

窩匠「一碗米飯，兩個家庭」義賣活動於6至10月順利舉行，我們繼續與SIU Vision合作，為鄉村社區發展服務籌募經費。我們更獲得牧羊少年咖啡館、賞茶及香港仔南記粉麵協助宣傳。Metta's annual charity sale was successfully held from June to October. In partnership with SIU Vision, we continued to raise funds for our Community Development Service. We are also grateful to The Alchemist Café, the Nice Gift, and Hong Kong Nam Kee Noodle for helping to promote the campaign.



七月Jul 2025

獲澳洲教會邀請，窩匠於7月4至15日到墨爾本的羨道浸信會及維省宣道會宣信堂講道及分享事工，讓海外的弟兄姊妹了解柬埔寨孩子的需要。From 4 to 15 July, Metta visited Melbourne Sydnal Baptist Church as well as Christian Alliance Church of Victoria, to preach and share about our ministry, raising awareness of the needs of Cambodian children among overseas believers.



九月Sep 2025

9月15至18日是窩匠周年大旅行，感恩獲得中國基督教播道會泉福堂短宣隊的資助，孩子們可以到暹羅旅行。為了讓孩子在活動中學習知識，在吳哥窟的旅行中，安排他們報告資料搜集的結果，他們都獲益良多。Metta's annual picnic was held from 15 to 18 September. Thanks to the sponsorship of the mission team from E.F.C.C. Spring Church, the children enjoyed a memorable trip to Siem Reap, where they learned more about the history and culture of Angkor Wat through research and presentations.



十一月Nov 2025

窩匠「同行多一里路」分享及籌款活動於2025年11月順利舉行，感謝各單位及窩匠支持者的參與，一同見證孩子們的生命如何被轉化。Metta Annual Event was successfully held in November, 2025. We are grateful for the participation and support of all partnering organizations and supporters, witnessing the life transformation of the children together.



三月Mar 2026



「東步行」於3月14日順利舉行，透過步行及市集活動，為鄉村社區發展服務籌募善款。The Chaiy Walk was successfully held on 14 March. Through the walk and bazaar, funds were raised to support our Community Development Service.

其他Others

過去一年，感謝來自不同地區的短宣隊參與窩匠服侍，為中心及鄉村社區的孩子和家庭帶來歡樂、關愛與祝福。We thank the mission teams from different regions who served with Metta over the past year, bringing joy, love, and blessings to the children and families in our centre and in the villages.



過去一年，窩匠走訪不同教會及學校分享事工，讓更多人了解柬埔寨的需要。Over the past year, Metta visited churches and schools to share about our ministry and help more people understand the needs of communities in Cambodia.

服務點滴 Service Highlight

教育 Education

35 就讀學校學生人數
No. of Students Attending Schools



「Metta Family 成長中心」住宿服務 Metta Family Hostel Service

37 兒童及青少年住宿人數
No. of Kids and Youth at Dormitory

「生活加油站」金邊外展服務 Outreach Service at Phnom Penh

269 晚間探訪接觸的街上孩子及青少年人次
No. of Kids and Youth Reached on Street
through the Night Visits (Man Times)



醫療健康 Medical Health



261 接受醫療援助之受助者數目
No. of Beneficiaries receiving Medical Assistance

鄉村社區發展 Community Development at Village

教育機會 Education

77 功課輔導班學生人數
No. of Kids joining Tutorial Class



10 助學計劃受惠人數 No. of Beneficiaries receiving
Finanical Assistance for Study

1,370 兒童集體活動參與人次
No. of Kids joining Children Activities

品德培育 Morality



36 青少年足球訓練班人數
No. of Youth joining Soccer Training Class

基層健康及醫療服務 Primary Health & Medical Service

3 舉辦醫療講座數目
No. of Medical Talks Organised

61 講座出席人次
No. of Attendants of Talks (Man Times)

257 免費醫療服務受惠人數 No. of Beneficiaries receiving
Free Medical Service

與鄰舍及神關係建立 Relationship with Neighbour & God

220 鄉村家庭探訪 (戶)
No. of Families Visited

20 堆填區細胞小組成人人數
No. of Adults joining the Cell Group at Slum Area

15 垃圾堆填區家庭探訪 (戶)
No. of Families Visited at Slum Area

25 堆填區兒童聖經班人數
No. of Kids joining the Bible Class at Slum Area

126 鄉村星期六兒童崇拜 (人數)
No of Kids joining the Service on Saturday

1,128 堆填區派發營養飯盒 (個) No. of Nutritious
Lunch Boxes Distributed at Slum Area



其他 Others

4 手牽手計劃受惠家庭 (戶) No. of Famiies
benefited from Hand-in-hand Project

68 家長講座參與人數 Number of Participants in
the Parent Seminar

2,172 兒童營養午餐受惠人次 No. of Beneficiaries
receiving Nutritious Lunches (Man Times)



香港事工

12 參與事工分享之教會、學校或機構數目
No. of Churches, Schools or Organizations
Receiving the Ministry Sharing

3,809 教會、學校或機構分享接觸人數 No. of People Reached by
Ministry Sharing at Churches, Schools or Organizations

266 接待短宣或義工隊人數 No. of People from
Mission Teams or Voluntary Groups Recevied

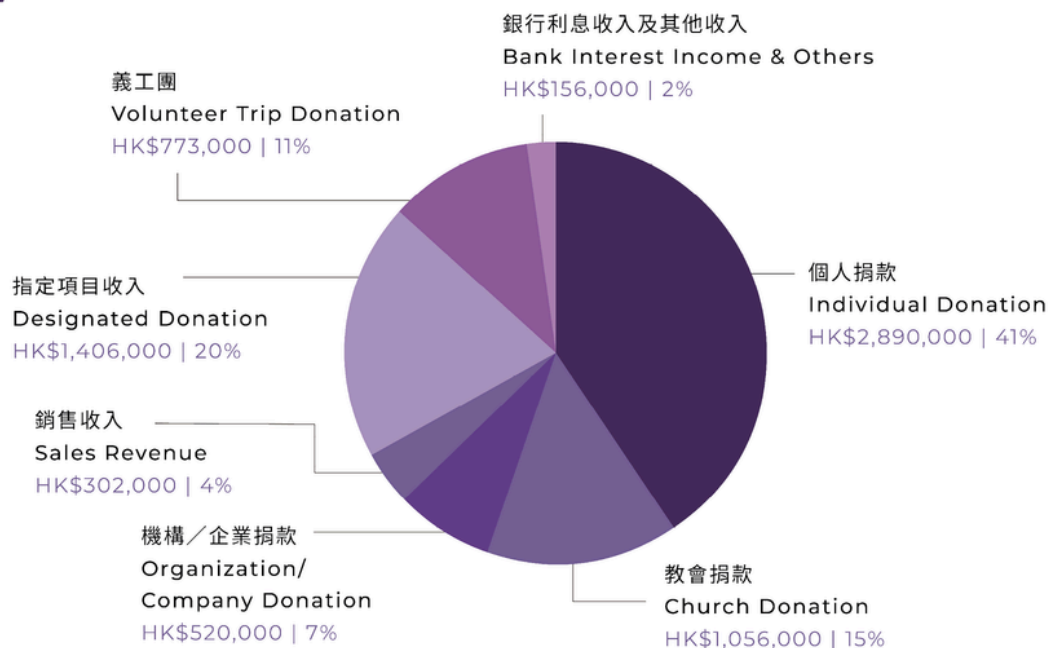
12 接待短宣或義工隊數目 No. of Mission Teams or Voluntary
Groups Recevied

2025-2026財務報告 Financial Report

(2025年4月至2026年3月 April 2025 to March 2026)

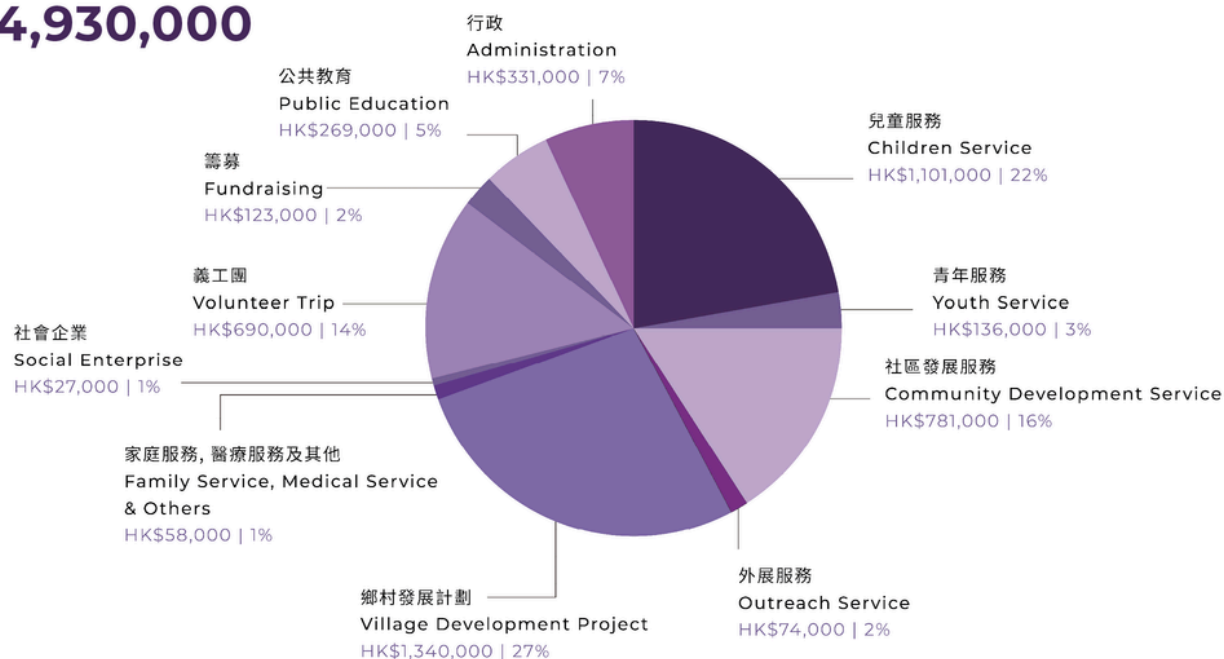
總收入 Total Income

HK\$7,103,000



總支出 Total Expenditure

HK\$4,930,000



*備註

此財政報告有待核數師核實。

The financial report has to be audited by auditor.

密匠生命事工捐款表格

Metta Donation Form

「點滴匯聚·改變生命」－建立生命是漫長及富挑戰性的事，密匠也希望學效基督，在柬埔寨透過愛的服事，轉化當地人民的生命。我們懇請您成為同行者，透過捐款或禱告，一同參與這個生命轉化的工程。

It is a long and challenging journey to transform lives and we strive to follow Jesus in helping those in need in Cambodia.

We sincerely invite you to be our supporter, either by donation or prayer, to walk with us in this life transformation ministry.

A. 支持項目 Supporting Items

- ☐ 兒童服務 Children Service ☐ 醫療服務 Medical Service ☐ 青年服務 Youth Service ☐ 家庭服務 Family Service
☐ 社區發展服務 Community Development Service ☐ 事工發展 Ministry Development ☐ 鄉村發展計劃 Village Development Project
☐ 外展服務 Outreach Service ☐ 其他Others : _____

B. 支持金額 Supporting Amount¹

- ☐ HK\$10,000 ☐ HK\$5,000 ☐ HK\$3,000 ☐ HK\$1,000 ☐ 其他 Others : HK\$ _____

C. 捐助形式 Donation Format

- ☐ 一次性捐款 One-off Donation ☐ 每月捐款（適用於自動轉賬及信用卡） Monthly Donation (Applicable to Autopay and Credit Card)²

D. 捐款方法 Donation Method

- ☐ 郵寄支票 Crossed Cheque³：抬頭請寫「密匠生命事工有限公司」 Payable to “Metta Mission & Community Ministry Limited”
☐ 直接存入戶口 Direct Debit³：中國銀行捐款戶口號碼 Bank of China 012-874-1-112492-3
☐ 轉數快FPS³：100000892
☐ 自動轉賬 Autopay：本會將電郵發出「直接付款授權書」 We will send out the “Direct Debit Authorization” form by email.
☐ 信用卡 Credit Card⁴：☐  ☐ 

持卡人姓名 Cardholder Name: _____ 信用卡號碼 Credit Card Number: _____

持卡人簽署 Authorized Signature: _____ 有效期至 Card Valid Until: _____

E. 捐款者資料 Donor Information

姓名／機構 Name / Organization : _____ (先生 Mr / 小姐 Miss / 女士 Ms)

捐款收據抬頭 Name of Recipient of Donation Receipt: _____

信仰 Religion (如適用 if applicable) : _____ 所屬教會 Church (如適用 if applicable) : _____

機構聯絡人 Contact Person of Organization (如適用 if applicable) : _____ (先生 Mr / 小姐 Miss / 女士 Ms)

捐款者編號 Donor No. : _____

地址 Address : _____ 電話 Tel : _____

電郵 Email : _____ Facebook Account : _____

- ☐ 本人同意密匠生命事工使用本人之個人資料，以便向本人作傳遞服務通訊、活動宣傳及籌款募捐之用。

I agree that my personal information could be used by Metta for communications with me of updated news and events or for fund-raising purpose.

簽署 Signature : _____

日期 Date : _____

1. 捐款HK\$100或以上將獲發減稅收據。A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.

2. 如欲取消每月捐款，請另行書面通知本會。本會將於每年財政年度完結時發出年度捐款收據予每月捐款者。

If you wish to cancel the monthly donation, please inform us by written notification. A yearly donation receipt will be issued to the monthly donors at the end of each financial year.

3. 請將表格及劃線支票或銀行交易收據郵寄至九龍觀塘海濱道139-141號海濱中心10樓「密匠生命事工」收。Please return this form with cheque or transaction slip and send to “Metta Mission & Community Ministry”, 10/F, Seaview Centre, 139-141 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

4. 信用卡捐款者請將此表格郵寄或電郵至本會。如以信用卡作每月捐款，則同意授權密匠生命事工有限公司由捐款者之信用卡賬戶內定期扣除上述之賬款，直至捐款者另行書面通知為止。For donation by credit card, please mail or email this form to us. For monthly donation by credit card, it authorizes Metta Mission & Community Ministry Limited to charge the donor's credit card account for the amount specified in a regular manner as agreed upon by the donor and Metta Mission & Community Ministry Limited until further notice.

5. 如有任何查詢，請電郵public@metta.org.hk. Should there be any enquiry, please send email to public@metta.org.hk.

關於密匠、使命、異象禱詞 About us, Our Mission & Vision Prayer

關於密匠 About Metta

密匠生命事工是一所基督教社會服務及宣教機構，前身是「美麗人生」，旨在透過基督的愛，讓人的生命更美麗。2016年機構重組及命名為現時的名字，密匠透過身、心、社、靈全人關懷的服務模式，主要在柬埔寨提供服務給兒童及青年，並提供醫療服務給貧窮村落，以及職業培訓予貧窮婦女，藉著這些服務和我們的關顧，讓人認識主耶穌，生命得以被轉化。 Metta Mission and Community Ministry, a Christian social service and mission organization, was founded in 2014 and its previous name was "Beautiful Life", as we aimed to bring life with beauty to the people we serve with the love of God. In 2016, the organization was restructured and given the present name. At the moment, the main ministry of Metta is in Cambodia. Taking a holistic approach to address the physical, emotional, social and spiritual needs of the people we serve, we provide a range of services for children and youths, as well as medical services and handicrafts training in poor rural areas. Through these services and our care, we transform lives with the love of Jesus.

我們的使命 Our Mission

我們致力活出基督樣式，以全人關懷的事工轉化生命，並以神的大能建立基督化社區，見證基督的愛。We are committed to live out the Christian values as we transform lives through a holistic care ministry. With the power of God, we strive to build up a spiritual community to witness His love.

我們的異象禱詞 Our Vision Prayer

耶和華我們的父、我們的密匠，我們是祢的泥、祢手所作的工，我們願意服侍祢，在祢引導下與祢同工，建立及轉化人的生命，造就他們回應祢的呼召。（出自聖經以賽亞書 64:8） Lord, our Father, our potter, we are your clay and your work. We want to serve together with you to transform and build up the lives of people in order to empower them to respond to your calling. (from Isaiah 64:8 in the Bible)

密匠服務 Our Services

「生命成長中心」住宿服務 "Metta Family" Hostel Service

為在街上行乞的兒童提供住宿、學習機會及生命培育。Providing accommodation, learning opportunities, and life mentoring for children living on the streets.

醫療服務 Medical Service

為村民及貧窮家庭提供醫療義診服務、衛生教育及醫療資助。Providing free medical service, hygiene education and medical financial assistance for villagers and impoverished families.

籌款活動 Fundraising Events

每年舉辦不同的籌款活動，為密匠服務籌募經費。Raising funds for our services by organizing different yearly fund-raising events.

義工服務或短宣團 Volunteer Service or Mission Trip

歡迎不同單位組成義工服務或短宣團到訪柬埔寨，體驗當地文化，以身體力行幫助貧窮家庭及孩子。Welcome different organizations to organise volunteer or mission teams to Cambodia to experience the local culture as well as supporting the impoverished families and children in person.

青年服務 Youth Service

為青年人提供住宿及學費資助；建立正確價值觀及培育作生命師傅。Providing accommodation and tuition assistance for young people; establishing correct values and cultivating them as life mentors.

社區發展服務 Community Development Service

在鄉村舉辦兒童及青少年活動，提供學習機會及品格培養；定期家訪，關心村民的深層需要，並提供適切援助。Conducting children and youth activities in the villages, providing learning opportunities and character development; regularly visiting families and caring for the deeper needs of the villagers, and providing appropriate assistance.

密匠手作 Cambomade

透過製作手工藝產品，為柬埔寨貧窮婦女提供培訓及就業機會；部份手作由香港義工製作，為服務籌募經費。Through the production of handicraft products, to provide training and employment opportunities for the impoverished women in Cambodia. Some of the handicrafts are made by Hong Kong volunteers to raise funds for the services.

家庭服務 Family Service

探訪街童以及貧困家庭，提供生活上的協助及心靈關顧。Visiting the families of street children and the vulnerable families, providing assistance with living and attending to their psychological needs.

外展服務 Outreach Service

透過探訪及不同的活動，鼓勵在街生活的孩子離開街上的生活。Through visits and various activities, encouraging children living on the streets to leave the street life.

學校生命教育及事工分享 School Life Education Programme & Ministry Sharing

到不同教會、學校及機構分享柬埔寨的貧窮情況及當地人的心靈需要，讓更多人關注及參與密匠的工作。Sharing the poverty situation in Cambodia and the spiritual needs of the local people at different churches, schools and organizations, raising the awareness of people to support the needy and understanding the work of Metta.

董事會成員

盧龍光牧師/教授（主席）
王呂生牧師
吳水麗先生
吳惠娟女士
梁人強先生
梁何昭文女士
梁澄宇醫生
童錦茹女士
梁詠雯女士（總幹事）

顧問

邱徽道醫生
香煥琮女士
郭嘉莉醫生
（以上名單按筆劃序）

Board of Directors

Rev. Prof. Lo Lung-kwong, Chairman
Rev. Wong Lui-sang, Raymond
Mr. Ng Shui-lai, BBS, MBE, JP
Ms. Ng Wai-kuen
Mr. Liang Yan-keung
Ms. Selina Ho Leung
Dr. Leung Ching-yu, Roland
Ms. Tung Kam-yu, Susanna
Ms. Leung Wing-man, Executive Director

Advisors

Dr. Yau Fai-to
Ms. Heung Woon-king, Vivian
Dr. Kwok Ka-li
(Be listed in the order of the number of strokes)